

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 15:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tak! Krzyk okrąża granicę Moabu! Aż po Eglaim jego zawodzenie! I (aż po) Beer-Elim jego zawodzenie!                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tak! Krzyk obiega granicę Moabu! Aż po Eglaim słysząc zawodzenie! Aż do Beer-Elim dociera wołanie!                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Bo krzyk obiega granicę Moabu, aż do Eglaim jego lament i aż do Beer-Elim jego zawodzenie;                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Bo obejdzie krzyk granicę Moabską, aż do Eglaim narzekanie jego, i aż do Beer Elim kwilenie jego;                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Bo obeszło wołanie granicę Moab, aż do Galim wycie jego i aż do studnie Elim krzyk jego.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Zaprawdę, krzyk obiega granice Moabu, aż do Eglaim brzmi jego biadanie, w Beer-Elim jego zawodzenie.                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tak! Krzyk okrąża granicę Moabu, aż do Eglaim dociera jego zawodzenie, aż do Beer-Elim dociera jego zawodzenie.           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Krzyk rozlega się w granicach Moabu, jego zawodzenie dobiega aż do Eglaim, jego zawodzenie słysząc w Beer-Elim.           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tak! Krzyk obiega granice Moabu. Po Eglaim słysząc jego lament, aż po Beer-Elim jego zawodzenie.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Oto rozlega się wokół wołanie w zasięgu granic Moabu. Aż do Eglaim [dotrze] jego zawodzenie, jego lament aż do Beer-Elim. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо доторкнувся крик гори моавської до землі Агаллім, і її крик аж до джерела Елім.                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak, krzyk ogarnął granice Moabu, a jego narzekanie rozlega się aż do Eglaim, jego kwilenie aż do Beer–Elim.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Krzyk bowiem się rozległ po terytorium Moabu. Jego zawodzenie dociera aż do Eglaim; jego wycie dociera aż do Beer-Elim,   |